PHILIPPIANS

Paul-ala worlamparinya etnanha anparnaka

1 Yinga Paul, Timothy-anha turta, ilirna
Krista Jesuaka urrkapunhapunha nama. Ilirna
pepa nhanha Altjirraka relha alkngaltara
ingkarrakurna yairnama, Philippi town-ala,
tnairnarintja pa ntarntarintja etnakanhurna
turta. Rrangkarra ingkarraka relha
alkngaltara nama, rrangkarra Krista Jesualela
nyinterrakalanga warta.
2 Altjirra Kaarta nurnakanha, Ingkarta Jesua
Kristanha turta, rrakangkarra ngwanga pa ril-
hera ntelalhama.

Paul-ala Altjirranha dangkilaka

3 Atha Altjirra nukanha kutatha dangkilama,
yinga rrakangkarra ilpangkamalanga.
4 Yinga turta arrkana nama, yinga rrakangkar-
rakwia Altjirrurna ingkamalanga.
5 Yinga arrkana nama, rrangkarra Yia Marra
erinha wumalanga, rrangkarra nuka tangitjala
naka, Yia Marra erinha relha arrpunha ntjar-
ranha turtantama ilitjika.
6 Altjirrala kunha rrangkarranha kaltjinthaka
erinha tnakitjika. Yinga turtantama tnoatnoa
nama, era rrangkarranha errkutjina kuta, Krista
Jesuanha pitjalputjinalpula.
7 Yingataka rrakangkarriperra tnoatnoa wul-
hama, yinga rrakangkarra kaltja inthorranga
warta. Altjirrala yinganha nhanga urraraka

relha ntjarranha Yia Marra erinha kaltjinthitjika, yinga nhanga jail-anga kathalarrka namalanga, kurunga yinga jail-ala turtantama namalanga. Rrangkarrantama nuka kuta tangitjala naka, urrkapuntja nhanha mangkilitjika.

8 Arai, Altjirranha kaltja yinga rrakangkarra errarerramanga. Era turta kaltja yinga rrakangkarra kangkamanga, Krista Jesuanhala rrakangkarra kangkamanga ngerra.

9 Yinga Altjirrurna ingkama, rrangkarra ekura, relha arrpunha ntjarraka turta, kngarramakngarra kangkitjika. Yinga turta ingkama, rrangkarra kaltjamakaltjerritjika.

10 Rrangkarra turtantama kaltja nitjinanga arratja ntelalhitjika. Kurunga Kristanha pitjalpumalanga, rrangkarra ekuranga urlarra itnatjina, ilkarrtjarapa.

11 Iwunhanga? Rrangkarra nthurrpa arratja ntelalhakalanga Jesua Kristala rrangkarranha ekarltilakalanga. Relha arrpunha ntjarrala turtantama Altjirranha kngarra tnantjitjina.

Paul-anha kangkaka relha ntjarrala Yia Marra erinha wumalanga

12 Tjina ntjarrai, rrangkarra kala kaltja yinga jail-ala namanga. Yingantama antja rrangkarra kaltja nitjika, nhanhanga arrkngala, relha ntjarralkuralantama Yia Marra erinha wuka.

13 Tjapartia etna, etnala tjitjarta kngarra erinha ntarntarama, etna wuka yinga Kristakakwia jail-ala namanga. Relha arrpunha ntjarrala turtantama nhanha wukantema.

14 Kurunga tjina tnakanhakanha arrpunha nt-
jarrala wumalanga yinga jail-ala namanga, etna
tnoatnoerraka Altjirraka angkatja kaltjinthitjika,
tirakunya.

15 Nthurrpa, arrpunha ntjarrala Kristiperra
kaltjinthama, nuka antjakunyerramala. Ar-
rpunha ntjarrala pula Kristiperra kaltjinthama,
eterrintja marrakartala.
16 Relha nhanha ntjarra nuka kangkama. Etna
turta kaltja, yinga jail-ala namanga, atha Yia
Marra erinha arratja kuta ilentjikalanga.
17 Relha lenha ntjarra pula, etnala nuka ant-
jakunya namanga, etna Kristiperra kaltjinthama
yinganha rwampiilitjika wara, yinga jail-ala na-
manga.
18 Yinga pula etnaka itja antjakunyerrama.
Yinga arrkanatitja nama, etna turta relha ntjar-
ranha Kristiperra kaltjinthamanga.

Yinga turta arrkana kuta nitjina.
19 Yinga kaltja rrangkarra Altjirrurna ingka-
manga nukakwia. Yinga turtantama kaltja Jesua
Kristaka Enkala yinganha tangkalhelitjina.
20 Yingataka itja inthorra antja nama errakar-
rerritjika, yinga jail-ala namanga. Yinga pula
antja nama tnoatnoa kuta Kristiperra angkitjika.
Lakinha atha Kristanha kuta tnantjitjina, yinga
etatha namalanga, yinga paka ilumanga turta.

21 Arai, yinga paka kuta etatha namanga,
yinga Kristakakwia etatha nama. Yinga paka
ilumanga, nhanha nuka tjiparralkurala namara.
22 Rrakangkarra pula tjiparralkura namara,
yinga kuta etatha namanga, yinga rrakangkarra

kuta tangitjala nitjinanga. Yingantama yarna
eterritjikerrama.
23 Yingarrpa antja nama kala ilutjikanta, yinga
Kristalela nitjinanga. Nhanha nuka marralkura
namanga warta.
24 Rrakangkarra pula marralkura namara
yinga kuta etatha namanga.
25 Lakinhanga yinga tnoatnoa wulhama yinga
kuta etatha nitjina, yinga rrakangkarra tangitjala
nitjinanga Kristanha ekarltalkura tnakitjika, ar-
rkana turta nitjika.
26 Kurunga, yinga wotha rrakangkarralela
namanga, rrangkarra Krista Jesualela nyinter-
rakala arrkana inthorra nitjinanga, nukanga
arrkngala.
27 Rrangkarra itja kngwerritjika, rrangkarra
kutatha Altjirraka katjia ngerra ntelalhitjika,
relha ntjarrala rrangkarranha aramalanga etna
Yia Marra erinha tnantjitjinanga. Kurunga
yinga paka rrakangkarrurna yatjarra lhamanga,
rrakangkarriperra yianta paka wumanga, yinga
kaltja nitjina rrangkarra eterrintja nyintakarta
namanga. Yinga turta kaltja nitjina rrangkarra
porta urrkapumanga arrpunha ntjarranha il-
itjika Yia Marra era nthurrpa namanga.
28 Yinga turta kaltja nitjina rrangkarra
itja relha etnakanga trerramanga, etnala
rrakangkarra irrpaltherramanga. Kurunga
relha nhanha etna kaltja nitjina Altjirrala
etnanha yirralhelitjinala, rrangkarranha pula
era tangkalhelitjinala.
29 Arai, nhanha kunha rrakangkarrathaka
nama, Kristakakwia nyingalauwutjika turta, itja

erinha tnakitjikanta.
30 Lakinha nukalela naka, nama turta. Lakinha
rrakangkarralela turta nitjina.

2

Krista ngerra, itja tjurnalhitjika

1 Arai, Kristala rrangkarranha ekarltilama.
Era turta rrangkarranha alkngolkngilama,
rrakangkarra kangkamala. Altjirraka Enkala
rrangkarranha ingkarraka tjinilama, rrangkarra
turtantama tjina ngerra ararrama.
2 Rrangkarrantama yinganha kngarra arrkani-
lai, nhanga eterrintja nyintakarta namala, tjina
tnakanhakanhaka kangkintja ntelalhamala, tjina
marra ngerra turta porta urrkapumala.
3 Rrangkarra itja tjina tnakanhakanhaka
antjakunyerritjika, etnaka tjurnalhitjika paka.
Rrangkarra pula kangkintja, poraporatitja
ntelalhitjika.
4 Rrangkarra tjina tnakanhakanha
rrakangkarranhaka kngarralkura eterritjika,
itja rrakangkarrarrpa.
5 Kala Krista Jesuanha ngerranta eterrai.
6 Kristanha Altjirra inthorra naka.
Era pula itja ekarlterraka Altjirralela
loala kuta nitjika.
7 Era kala Altjirrakanha ekuranha
ingkarraka impuka, era relha ngerra
inthorra katjia intitjinanga. Era turta
relha inthorra nitjinanga.
Relhantama namala,
8 era itja tjurnalhaka. Era pula

Altjirraka kangkwerraka, ntolkala turta
iluka.
9 Lalinhakakwia Altjirrala erinha
ingkairnaka relha ingkarrakaka
Ingkarta nitjika. Altjirra ngerra turta makalaria
inthorra nitjika.
10 Rretnya Jesuantama wumala,
relha ingkarraka mparalela
arrarnalhitjika.
Alkirarinya etna, alharinya etna, arna
kwanarinya etna turta.
11 Relha ingkarraka inthorrala turta
Altjirra Kaartanha tnantjamala angkitjika,
Jesua Krista era Ingkarta nama.

Rrangkarra relha alharinya ntjarraka parrtja ngerra nitjika

12 Tjina ntjarrai, rrangkarra nuka kutatha kangkwerritjata yinga nhanga rrakangkarralela namalanga. Lyartantama rrangkarra nuka kngarralkura kangkwerrai, yinga itja rrakangkarralela namalanga. Rrangkarra thakerramala kutatha pmarralhitjika, “Altjirrala nurnanha kala tangkalhelakalanga, nthakinhantama nurna ntelalhitjika?”
13 Arai, Altjirrala rrangkarranha nhanha kala ilitjina, era turta rrangkarranha ekarltilitjina, rrangkarra arratja ntelalhitjinanga, era antja namanga ngerra.
14 Rrangkarra itja wanngerritjika, iltarritjika paka.

15 Kurunga rrangkarra Altjirraka katjia nitjina,
ilkarrtjakunya, ilporatha turta. Rrangkarran-
tama relha korna arrthata ntjarranga mpopala,
parrtja ngerra nitjina,
16 rrangkarra etnanha angkatja erinha ila-
manga, erala etnanha irrpalthala etathilama.
Kurunga Kristanha pitjalpumalanga, yinga ar-
rkana nitjina. Yinga turta kaltja nitjina atha
rrangkarranha itja palkala kaltjinthakala.
17 Arai, rrangkarra Altjirranha tnakama, ekura
urrkurrkintja nama turta. Nhanha kala tjauw-
errilya ngerra nama, rrangkarrala Altjirranha
nthama. Etna paka alhwa nukanha turtan-
tama tjauwerrilya nhanhakarlaka thalamanga
ngerra, nhanga yinganha errilknga tumala,
yinga rrakangkarra arrkana kuta nitjina.
18 Lakinhanga rrangkarra turta arrkana
nitjika, nuka turta arrkana wulhitjikantema.

Timothy, Epaphroditus tharriperra

19 Ingkarta Jesuanha paka antja namanga, atha
Timothy-anha rrakangkarrurna inguntha wara
yairnitjina. Kurunga era paka yinganha yia
marra ilitjalpumanga, yinga arrkana nitjina.
20 Arai, yinga ngerra, era nyintanta
rrakangkarriperra kngarra inthorra eterrama.
21 Arrpunha ntjarrataka etnakarinya wara
eterrama. Etna itja pmarralhama, “Iwunhakama
Krista Jesuanha antja nama?”
22 Rrangkarra Timothy-aka kala kaltja. Ilaaka
kunha relha ntjarranha nyinhangala ngerra,
porta kuta Yia Marra erinha kaltjinthalapukala.

23 Artwa nhanha inthorranhantama atha
rrakangkarrurna yairnitjina. Yinga wara kaar-
alhama wutjikarrka, etna paka yinganha kuta
errkutjina, itja paka.
24 Yinga pula eterrama Ingkartala yinganha
turta impurlarrarnitjina, rrakangkarrurna in-
guntha wara lhitjika.

25 Yinga pula eterrama Epaphroditus-
anha kala rrakangkarrurna yairnitjalputjika.
Atha etarlarama nhanha arratja namanga.
Rrangkarra erinha nhanga nukurna yairnaka,
nuka tangitjala nitjika. Erantama tjia ngerra
ntelalhaka, nukalela porta urrkapuka, Yia Marra
ekurakwia turta relha ntjarralela iwurraka.
26 Lyarta pula era rrakangkarra errarerrama
inthorra. Era kutatha rrakangkarriperra
eterrama, rrangkarra wukalanga erala menta
nakala.
27 Arai, erataka nthurrpa menta inthorra
nakala, ingkwa ilukala turta. Altjirranha pula
ekura montjamontja ntelalhaka, nuka turta. Era
paka ilukalanga, yinga inpora inthorra wul-
hamara.

28 Lakinhanga atha Epaphroditus-anha
kala rrakangkarrurna yairnitjalpumanta.
Kurunga rrangkarra erinha wotha aramalanga,
rrangkarra arrkana nitjina, yinga turta rukara
wulhitjina.
29 Rrangkarra erinha kangkintjala inetnai, In-
gkartaka urrkapunhapunha ngerra.
30 Era kunha ingkwa ilukala, Kristakakwia,
nuka tangitjala namala. Nhanha turta etarlarai,

era nuka tangitjala naka, rrakangkarranhaka kathala.

3

Relha Altjirranga urlarra arratja nama, era Kristanha tnakamanganta

1 Kala nhanhantantama tjina ntjarrai. Rrangkarra Ingkartalela nyinterrakalanga, arrkana narrirrai.

Yinga itja porerrama rrakangkarrurna angkatja nyinta erinha intalhelitjika, angkatja nhanga athala arrkurla intalhelakala. Nhanha marra warta namanga, rrangkarranha ilpangkalhelitjika.

2 Rrangkarrataka artwa korna nhanga ntjarranga aralhitjika. Etna kngulya ngerra nama. Etna wara antja nama rrangkarra Moses-aka mpaarangarangamalkura artwerritjika.

3 Arai, nurnataka Altjirraka worla inthorra nama, nurnala Enkarlarlanga Altjirraka urrkurrkintja namanga, Krista Jesualela nyinterrakala namanga turta. Itja relha etna Altjirraka worla inthorra nama, mpurrka etnakanhala imparrakarta namanga.

4 Yinga kala irrpalthala tnakalhamara. Artwa arrpunha ntjarra paka tnakalhamanga, yinga kala etnakanga kngarralkurala tnakalhamara.

5 Arai, etna yinganha artwilaka yinga arlta 8 ingkwia namalanga. Yinga Benjamin-aka ramarama nama, Israel-aka worra arrpunha nhangaka ramarama. Yinga artwa Hebrew inthorra nama, kaarta pa mia nuka Hebrew

nakalanga warta. Yinga Pharisee naka, artwa ilporatha inthorra.
6 Yinga thakerritjata Kristaka worlamparinyanha lurnamala tutjika. Israel-aka mpaarangaranga ingkarrakaka yinga arratja inthorra kangkwerritjata.
7 Nhanha ingkarraka atha tjiparrarrka etarlaritjata. Lyarta pula itja wotha. Kristala yinganha kaltjinthaka nhanha ipmintja namanga.
8 Lyarta, Ingkarta nuka, Krista Jesua, era nyintanta tjiparra nama. Nukanga urlarra arrpunha ingkarraka ipmintja nama. Kala Krista ekuranta yinga antja,
9 ekuralela nyinterrakala nitjika. Atha yarna Altjirranha tjinilaka, turnintjaka kangkwerramala. Altjirrala pula yinganha tjinilaka, atha Kristanha tnakamalanga.
10 Yingantama kala Kristakanta kaltja nitjika antja, Altjirra ekarlta ekura turta, erala Kristanha errilknga ntjarranga kamalhelakala. Yinga antja nama Krista ngerra nyingalauwutjika, ilutjika turta.
11 Kurunga Altjirrala yinganha turta paka errilknga ntjarranga kamalhelitjinanga, yinga ilukalanga.

Arratja kuta Altjirraka pmarurna lhapalhai

12 Nhanha pula anmakantema nama. Yinga turta itjantema errilknga ntjarranga kamerraka, kornarapa. Yinga pula kuta antja inthorra nama Altjirralela ngampakala etatha nitjika, Krista Jesuala yinganha nhanha kala lhelakalanga, era yinganha inamalanga ekuriltja nitjika.

13 Tjina ntjarrai, nthurrpa nhanha anmakan-
tema nama. Yinga pula itja inthorra parrpartilal-
hamala, ilkngaralhama. Race-erramala ngerra,
atha arrkurla tanhanta arama.
14 Arai, yingataka antja inthorra nama Altjir-
ralela ngampakala etatha nitjika, erala yinganha
lhelakala ngerra, yinga Krista Jesualela nyinter-
ramalanga.
15 Tnakanhakanha nurnala Altjirranha ekarlta
tnakama, nurna ingkarrakala kala lakinhanta
etarlaritjika. Arrpunhala paka itjantema lak-
inha etarlaramanga, Altjirrala nhanha ekura
kathilitjina.
16 Lyartaka pula nurna kala arratja kuta lha-
palhiai, tjaiya nurnala pitjikala ekurala.
17 Tjina ntjarrai, yinga antja nama rrangkarra
nukanga ingkapala pitjitjika. Rrangkarra turta
relha lenha ntjarranga kaltjerritjika, etnala nte-
lalhamanga nurna etnanha turnakala ngerra.
18 Arai, atha nhanga rrangkarranha
arrkurlantema ilaka. Athantama rrangkarranha
lyarta wothantema ilama, itnimalantama.
Tnakanhakanha ntjarra arrpunhataka lyarta
Kristaka leltjantama nama. Etna itja wotha
ntolka ekuranha etarlarama.
19 Arai, etnataka kala tatharrurnanta lhapal-
hama. Tnarta etnaka, kala altjirra etnakanha
nama. Etna turta tnakalhama etna kunpa lher-
rintja korna etnakanhaka kangkwerramanga.
Relha nhanha etna itja inthorra Altjirriperra,
Altjirraka pmariperra paka etarlarama.
20 Nurna pula kaltja, pmara kutatha nurnaka
alkiralala namanga. Nurna turtantama kaar-

alhama Tangkalhelanha nurnakanha alkiranga
pitjitjika. Ingkarta nurnaka, Jesua Krista,
21 era ekarlta inthorra nama. Erantama
mpurrka arnarinya nurnakanha ekngarrpun-
hilitjina, mpurrka makalaria ekuranha ngerra
nitjika.

4

1 Tjina ntjarrai, yinga rrakangkarra kngarra
kangkama, errarerrama turta. Relha arrpunha
ntjarranga urlarra atha rrangkarranha tnant-
jama, yinga turta tnakalhama, rrangkarra tjina
nukanha namanga. Yingantama rrakangkar-
rurna ingkama, Ingkartanha ekarlta kuta tnakai.

Paul-ala etnanha tjatjatuka

2 Euodia, Syntyche tharrai, mpala tharrantema
kunha Ingkartalela nyinterrakala. Lakinhanga
yinga mpala tharraka ngkangkawulhama, itja
kuta iwurritjika.
3 Tjina urrkapunha nuka inthorrai, yinga
ungkwangurna turta ingkama, unta arrkutja
ekuratharra tangitjala nai, wotha rilhererritjika.
Arai, eratharra kunha nukalela kngarra ur-
rkapukala relha ntjarranha Yia Marra erinha
kaltjinthalaputjika, Clement-alela, tjina urrka-
punha arrpunha ntjarralela turta. Altjirrala kala
rretnya etnaka tnyinama.

4 Kutatha arrkana narrirrai, rrangkarra
Ingkartalela nyinterrakalanga warta. Atha
rrangkarranha wotha ilama, arrkana narrirrai.

5 Relha ingkarrakaka montja ntelalhai. Etar-
larai, Ingkarta-anha kunha inguntha ngerra
wara kala pitjalputjina.
6 Rrangkarra itja kngarra eterritjika.
Rrakangkarra paka itja intamanga, rrangkarra
paka imampurlerramanga, kala Altjirrurnanta
ingkarrirrai. Rrangkarra turta itja kngwerritjika
erinha dangkilitjika.
7 Kurunga rrangkarra Krista Jesualela nyinter-
rakalanga, Altjirrala rrangkarranha ngurlilitjina.
Rrangkarrantama rukara wulhitjina. Arrpun-
hala turta rrangkarranha yarna kuta rwampiil-
itjina.

8 Tjina ntjarrai, kala nhanhantantama. Relha
arrpunha paka angkatja korna angkamanga,
rrangkarra erinha itja wurlanitjika. Rrangkarra
turta itja ntolya korna ararlanitjika. Kala
angkatja marriperranta, ntolya marriperranta
turta eterralanai.
9 Atha rrangkarranha nhanga kaltjinthaka ar-
ratja ntelalhitjika. Yingarrpa turta arratja nte-
lalhaka. Rrangkarra turtantama lakinha ngerra
ntelalhai. Kurunga Altjirra erala nurnakalela
rilhererrakala, era rrakangkarralela kuterritjina.

*Paul-ala etnanha dangkilaka yearriperra et-
nakanhaka*

10 Atha Ingkarta-anha dangkilaka, atha money
rrakangkarranga inamalanga. Yinga kala
eterraka rrangkarra nuka kuta ilpangkamanga.
Tjaiyanta pula rrakangkarra itja namanga
money erinha nukurna yairnitjika.

11 Yinga itja nhanha rrakangkarrurna wannga
angkama. Arai, nuka paka kngarra intamanga,
kurrka paka, yinga kala kunpa nama.
12 Yinga kunha kaltja marnakunya nitjika.
Yinga turta kaltja marna kngarrakarta nitjika.
Yinga paka nhalka namanga, yinga arrkana
nama. Yinga paka ngaiyala namanga, yinga itja
wanngerrama.
13 Arai, Kristala warta yinganha ekarltila-
manga, yinga kala kunpa kuta nama.
14 Yinga pula kangkama, rrangkarra nuka
money wotha yairnakalanga.
15 Philippi-arinya ntjarrai, rrangkarra kala
kaltja, atha nhanga pmara Macedonia impurlal-
hamalanga, relha arrpunha ntjarranhantama
Yia Marra erinha kaltjinthitjika, rrangkarranta
nuka tangitjala naka. Itja worlamparinya ar-
rpunha paka.
16 Kurunga yinga Thessalonica town-ala
namalanga, rrangkarra tharraranga nukurna
money yairnaka.
17 Altjirrala rrangkarranha nhanhakakwia
kngarra kwartiwutjina. Lakinhanga yinga
kangkama, rrangkarra nuka ilpangkakalanga.
18 Money nhanga rrangkarrala Epaphroditus-
alela yairnakala, atha kala inaka. Nuka kala kn-
garrantama intama. Atha rrangkarranha nhan-
haka dangkilama turta. Money nhanha kala
tjauwerrilya ngerra nama, tjauwerrilya nhanga
ekurala Altjirranha kangkama.
19 Yinga kaltja Altjirra nukanha netaneta na-
manga. Erantama rrangkarranha kapanha wan-
titjina Krista Jesuarlarlanga.

20 Nurnantama Altjirra Kaarta nurnakanha
tnantjarrirriai, lyarta kutatha turta. Amen.

Paul-ala etnanha anparnaka

21 Atha relha rrangkarranha anparnama,
rrangkarrala alkngaltara namanga, rrangkarra
Krista Jesualela nyinterrakalanga.
Tjina tnakanhakanha etnala nukalela na-
manga, etna turta rrangkarranha anparnaman-
tema.
22 Relha alkngaltara ntjarra arrpunha, etnala
Caesar-aka urrkapunhapunha namanga, etna
turta rrangkarranha anparnamantema.
23 Ingkarta Jesua Kristanha rrakangkarra kuta
ngwanga ntelalhama.

Altjirraka angkatja - Arrarnturna kngartiwukala

The New Testament in the Western Arrarnta language of Australia

copyright © 1997 Bible Society of Australia

Language: Western Arrarnta (Arrarnta, Western)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
e7dac67a-727e-547f-9edb-55e6c28bb3b9